II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή συμφωνίας πλαισίου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού

(91/C 91/04)

COM(91) 92 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 21 Μαρτίου 1991)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 113 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας ότι η Κοινότητα πρέπει να εγκρίνει, για την υλοποίηση των στόχων της στο πλαίσιο των εξωτερικών οικονομικών σχέσεων, τη συμφωνία πλαίσιο συνεργασίας με τις Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εκ μέρους της Κοινότητας η συμφωνία πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 43 της συμφωνίας [1].

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εκπροσώπους των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή που συγκροτείται δάσει του άρθρου 39 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

---

[1] Η ημερομηνία θέσης σε ισχύ της συμφωνίας δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* από τη γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΛΑΙΣΙΟ

για τη συνεργασία μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ,

αφενός, και

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

αφετέρου:

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις φιλικές σχέσεις και τους παραδοσιακούς δεσμούς που υπάρχουν μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας·

ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ της επιθυμίας των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, που στο εξής ονομάζονται «Μεξικό», και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, που στο εξής ονομάζεται η «Κοινότητα», να διευρύνουν και να διαφοροποιήσουν τις αμοιβαίες συναλλαγές, επιπλέον δε να αναπτύξουν την εμπορική, οικονομική, επιστημονικοτεχνική και χρηματοδοτική συνεργασία·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ο κύριος δικαιούχος της συνεργασίας είναι ο άνθρωπος και γι' αυτό πρέπει να ενισχυθεί η τήρηση των δικαιωμάτων του·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η εξέλιξη των μερών και των σχέσεών τους διαπνέονται από το περιεχόμενο της συμφωνίας συνεργασίας που υπέγραψαν τα μέρη το 1975·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις ευνοϊκές συνέπειες της μεταρρυθμιστικής διαδικασίας και οικονομικού εκσυγχρονισμού στο Μεξικό, για τις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μεταξύ των δύο μερών·

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την ικανοποίησή τους για την καθιέρωση του διαλόγου μεταξύ της ομάδας του Ρίο και της Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, που έλαβε μορφή στο πλαίσιο της δήλωσης της Ρώμης της 20ής Δεκεμβρίου 1990·

ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία έχει ως θεμελιώδη στόχο την παγιοποίηση, περαιτέρω ανάλυση και διαφοροποίηση των σχέσεων μεταξύ των μερών προς το κοινό συμφέρον·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις γνωστές διαφορές όσον αφορά την οικονομική ανάπτυξη των μερών·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συμβάλλουν στην ανάπτυξη των διεθνών οικονομικών σχέσεων·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της σημασίας που έχει η παγιοποίηση της ενιαίας ευρωπαϊκής αγοράς σε παγκόσμιο επίπεδο·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και τα κράτη μέλη αυτής αποδίδουν μεγάλη σημασία στην ανάπτυξη του εμπορίου και της οικονομικής συνεργασίας με τις αναπτυσσόμενες χώρες, με σκοπό να συμβάλλουν στην προώθηση και στην ενίσχυση των οικονομιών τους·

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ για τη σημασία που έχουν οι κανόνες και οι αρχές της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) για το άνοιγμα και τη σταθερή εξάπλωση των διεθνών συναλλαγών και επιβεβαιώνοντας τις δεσμεύσεις τους στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδουν και τα δύο μέρη στην προστασία του περιβάλλοντος και αποφασισμένα να διπλασιάσουν τις προσπάθειές τους ώστε αυτή να συμπεριληφθεί πλήρως σε κάθε αναπτυξιακή πολιτική, λαμβάνοντας υπόψη τις γενικές και τοπικές εκτιμήσεις τους·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι είναι σημαντικό να διευκολυνθεί η συμμετοχή στη συνεργασία των άμεσα ενδιαφερόμενων προσώπων και οντοτήτων, κυρίως των οικονομικών φορέων και των αντιπροσωπευτικών οργανώσεών τους·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα συμφωνία και προς το σκοπό αυτό όρισαν πληρεξουσίους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

.....

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ,

.....

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Τα δύο μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να δώσουν νέα ώθεση στις σχέσεις τους. Για την επίτευξη αυτού του θεμελιώδους στόχου, είναι αποφασισμένα να ενθαρρύνουν ειδικότερα την ανάπτυξη της συνεργασίας τους στον τομέα του εμπορίου, των επενδύσεων, των οικονομικών και της τεχνολογίας, λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερη κατάσταση στην οποία βρίσκεται το Μεξικό ως αναπτυσσόμενη χώρα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Οικονομική συνεργασία

Άρθρο 2

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο συμφέρον και τους μεσοπρόθεσμους και μακροπρόθεσμους οικονομικούς στόχους τους, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να αναπτύξουν την ευρύτερη δυνατή οικονομική συνεργασία. Οι στόχοι της συνεργασίας αυτής συνίστανται ειδικότερα:

α) στην ενίσχυση και διαφοροποίηση, εν γένει, των αμοιβαίων οικονομικών δεσμών τους·

β) στο να συμβάλλουν στην ανάπτυξη της οικονομίας τους σε σταθερές βάσεις και στη βελτίωση των αντίστοιχων βιοτικών επιπέδων·

γ) στο να υπάρξουν νέες πηγές εφοδιασμού και νέες αγορές·

δ) στην ενίσχυση των ροών επενδύσεων και της τεχνολογίας·

ε) στην ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των οικονομικών φορέων, ειδικότερα μεταξύ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων·

στ) στη δημιουργία ευνοϊκών προϋποθέσεων για την αύξηση της απασχόλησης·

ζ) στην προστασία και βελτίωση του περιβάλλοντος·

η) στην προώθηση των μέσων για την αγροτική ανάπτυξη·

θ) στην προώθηση της επιστημονικής και τεχνικής προόδου.

2. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν κατόπιν κοινής συμφωνίας, λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα και τις ικανότητές τους, τα πλαίσια της οικονομικής τους συνεργασίας, χωρίς να αποκλείουν εκ των προτέρων κανένα τομέα. Ειδικότερα, η συνεργασία αυτή καλύπτει τους εξής τομείς:

α) βιομηχανία·

β) πνευματική ιδιοκτησία, καθώς επίσης και βιομηχανική ιδιοκτησία, κανόνες και κριτήρια που αφορούν την ποιότητα·

γ) μεταφορά τεχνολογίας·

δ) αγροβιομηχανία·

ε) ιχθυοκαλλιέργεια και αλιεία·

στ) ενεργειακός προγραμματισμός και ορθολογική χρησιμοποίηση της ενέργειας·

ζ) προστασία του περιβάλλοντος·

η) διαχείριση των φυσικών πόρων·

θ) υπηρεσίες, στις οποίες περιλαμβάνονται οι χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, τουρισμός, μεταφορές, τηλεπικοινωνίες, πληροφορική·

ι) ενημέρωση σε νομισματικά θέματα.

3. Για την υλοποίηση των στόχων οικονομικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους, καταβάλλουν προσπάθειες για να προωθήσουν, μεταξύ άλλων, τις εξής δραστηριότητες:

α) την ενίσχυση των επαφών μεταξύ των δύο μερών, ειδικότερα με τη διοργάνωση συνδιασκέψεων, σεμιναρίων, εμπορικών και βιομηχανικών αποστολών, «business weeks», γενικών και τομεακών εμποροπανηγύρεων και διερευνητικών αποστολών με σκοπό την αύξηση των εμπορικών ροών και των επενδύσεων·

β) την από κοινού συμμετοχή των επιχειρήσεων της Κοινότητας στις εμποροπανηγύρεις και εκθέσεις που διοργανώνονται στο Μεξικό και αντίστροφα·

γ) την τεχνική βοήθεια, ειδικότερα με την αποστολή εμπειρογνωμόνων και την πραγματοποίηση ειδικών μελετών·

δ) τη δημιουργία κοινών επιχειρήσεων·

ε) τη συνεργασία μεταξύ χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων·

στ) τη σταθερή ανταλλαγή πληροφοριών, ειδικότερα την πρόσβαση σε τράπεζες δεδομένων που υπάρχουν ή που πρόκειται να δημιουργηθούν·

ζ) τη δημιουργία δικτύων οικονομικών φορέων, ιδιαίτερα στο βιομηχανικό τομέα.

Συνεργασία μεταξύ χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων

Άρθρο 3

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να τονώσουν, ανάλογα με τις ανάγκες τους και με την υποστήριξη των προγραμμάτων τους και των αντίστοιχων νομοθεσιών, τη συνεργασία μεταξύ των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων με δράσεις οι οποίες προωθούν:

— την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών στους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Αυτή η μορφή συνεργασίας πραγματοποιείται, μεταξύ άλλων, με τη διοργάνωση σεμιναρίων, συνδιασκέψεων και εργαστηρίων,

— την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων,

— την ανάληψη δραστηριοτήτων για την παροχή τεχνικής βοήθειας,

— την ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα της στατιστικής και της μεθοδολογίας.

Άρθρο 4

Δεδομένων των στόχων της οικονομικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, καταβάλλουν προσπάθειες για να προωθήσουν τη σύναψη συμφωνιών σχετικά με τη διπλή φορολογία, μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και του Μεξικού, και να ευνοήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα αυτό.

Βιομηχανική συνεργασία

Άρθρο 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν την επέκταση και τη διαφοροποίηση της παραγωγικής βάσης στο Μεξικό, στους τομείς της βιομηχανίας και των υπηρεσιών, προσανατολίζοντας ειδικότερα τις ενέργειες συνεργασίας προς τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, προωθώντας τις ενέργειες που διευκολύνουν την πρόσβαση στο κεφάλαιο, στις αγορές και στις κατάλληλες τεχνολογίες, καθώς και τις ενέργειες μεικτών επιχειρήσεων οι οποίες αποβλέπουν ειδικότερα στο εμπόριο μεταξύ των μερών και προς τις αγορές των τρίτων χωρών.

Τα μέρη, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, προάγουν σχέδια και ενέργειες που ευνοούν τη συνεργασία μεταξύ των επιχειρηματιών, όπως μεικτές επιχειρήσεις, υπεργολαβία, μεταφορά τεχνολογίας, έκδοση αδειών, εφαρμοσμένη έρευνα και ατέλεια.

Επενδύσεις

Άρθρο 6

Για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν, στο μέτρο του δυνατού, τα κατάλληλα μέσα για τη δημιουργία και διατήρηση ευνοϊκού, δυνάμενου να προβλεφθεί και σταθερού κλίματος για τις επενδύσεις. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι είναι αναγκαίο οι φορείς ιδιωτικών επενδύσεων κάθε μέρους να συμβάλουν σε μεγάλο βαθμό στην ανάπτυξη του άλλου μέρους, με σκοπό να αυξηθεί η αμοιβαία οικονομική αλληλεπίδραση. Σχετικά με αυτό, και στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, τους κανονισμούς και τις πολιτικές, τα μέρη αναλαμβάνουν να μελετήσουν τη δυνατότητα θέσπισης ενεργειών και μηχανισμών που τείνουν να βελτιώσουν το κλίμα για τις επενδύσεις αυτές, σύμφωνα με τις κατευθύνσεις της παραγράφου 38 της δήλωσης της Ρώμης για τις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής και των χωρών της ομάδας του Ρίο, όπως στην περίπτωση των συμφωνιών κατά της διπλής φορολογίας.

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να ενθαρρύνουν τους μηχανισμούς και τις ενέργειες προώθησης των επενδύσεων, με σκοπό να εντοπίσουν νέες ευκαιρίες, να

ευνοήσουν την πραγματοποίησή τους και να συμβάλλουν στην πραγματοποίηση ενεργειών προώθησης, μεταξύ άλλων σεμιναρίων, εκθέσεων και επιχειρησιακών αποστολών καθώς και στην κατάρτιση των οικονομικών φορέων για την προετοιμασία επενδυτικών σχεδίων.

Άρθρο 7

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, των πολιτικών τους και των δυνατοτήτων τους, τη χρηματοοικονομική στήριξη και την παροχή τεχνικής βοήθειας που είναι αναγκαίες για την από κοινού πραγματοποίηση επενδύσεων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, ειδικότερα μεταξύ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των δύο μερών.

Τεχνολογική ανάπτυξη και πνευματική ιδιοκτησία

Άρθρο 8

Με το σκοπό να επιτευχθεί αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων του Μεξικού και της Κοινότητας σε θέματα που αφορούν τη μεταφορά τεχνολογίας, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας καθώς και της βιομηχανικής ιδιοκτησίας, τις από κοινού επενδύσεις και τη χρηματοδότηση επιχερηματικών κεφαλαίων, τα δύο μέρη συμφωνούν:

— να εντοπίσουν τους βιομηχανικούς κλάδους ή τομείς στους οποίους εστιάζεται η συνεργασία καθώς και τους μηχανισμούς που πρόκειται να προωθήσουν τη βιομηχανική συνεργασία, με ιδιαίτερη έμφαση στην τεχνολογία,

— να συνεργαστούν για να ενθαρρύνουν την κινητοποίηση χρηματοδοτικών πόρων προς στήριξη των κοινών σχεδίων των επιχειρήσεων του Μεξικού και της Κοινότητας, που έχουν στόχο τη βιομηχανική εφαρμογή νέων τεχνολογικών γνώσεων,

— να παρέχουν στήριξη για την κατάρτιση του ανθρώπινου δυναμικού που είναι ειδικευμένο στους τομείς της τεχνολογικής έρευνας,

— να προωθήσουν την καινοτομία, μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τα προγράμματα που καταρτίζει κάθε μέρος για το σκοπό αυτό, της περιοδικής ανταλλαγής των εμπειριών τους στο πλαίσιο των προγραμμάτων που έχουν προβλεφθεί για τον εν λόγω σκοπό και της επίσκεψης υπαλλήλων και των δύο μερών οι οποίοι αναλαμβάνουν να προωθήσουν τις καινοτομίες των οργάνων του Μεξικού και της Κοινότητας.

Άρθρο 9

Τα συμβαλλόμενα μέρη, στο πλαίσιο των νομοθεσιών τους, των κανονισμών και των πολιτικών, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξασφαλίσουν την κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία, καθώς και την επέκταση, των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, μεταξύ άλλων και των εμπορικών, βιομηχανικών δικαιωμάτων, των συγγραφικών δικαιωμάτων και των ονομασιών προέλευσης. Συμφωνούν επίσης να προωθήσουν τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς αυτούς και να διευκολύνουν, στο μέτρο των δυνατοτήτων τους, την πρόσβαση σε τράπεζες και βάσεις δεδομένων.

Συνεργασία όσον αφορά τους κανόνες

Άρθρο 10

Με την επιφύλαξη των διεθνών τους υποχρεώσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με την νομοθεσία τους, προβλέπουν μέσα που τείνουν να περιορίσουν τις διαφορές στους τομείς της μετρολογίας, της τυποποίησης και της πιστοποίησης με την προώθηση της χρήσης των κατάλληλων κανόνων και συστημάτων πιστοποίησης. Για το σκοπό αυτό διευκολύνουν ειδικότερα:

— τις σχέσεις μεταξύ των εμπειρογνωμόνων, με σκοπό να διευκολύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών και μελετών σχετικά με τη μετρολογία, την τυποποίηση, τον έλεγχο, την προώθηση και την πιστοποίηση της ποιότητας,

— την προώθηση των ανταλλαγών, των επαφών μεταξύ οργανισμών και οργάνων ειδικευμένων στα θέματα αυτά,

— την προώθηση των δράσεων με σκοπό την αμοιβαία αναγνώριση των συστημάτων διαμέτρησης και πιστοποίησης της ποιότητας και την ισοτιμία των κανόνων σε τομείς όπου ισχύουν ρυθμίσεις,

— την προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών και επαφών σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που αφορούν ειδικότερα τις υγειονομικές και οικολογικές προδιαγραφές, τις προδιαγραφές ασφάλειας, εμπορικής ενημέρωσης καθώς και τις τεχνικές προδιαγραφές όσον αφορά τους κανόνες, την πιστοποίηση της ποιότητας και τις πρακτικές που αφορούν το ενδοκοινοτικό εμπόριο,

— την προώθηση της τεχνικής βοήθειας στον τομέα της μετρολογίας και της διαμέτρησης των προτύπων, καθώς και προγράμματα για τη βελτίωση της ποιότητας,

— την πραγματοποίηση συνεννοήσεων για να εξασφαλιστεί ότι οι κανόνες δεν εμποδίζουν αδικαιολόγητα τις συναλλαγές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Εμπορική συνεργασία

Άρθρο 11

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία τη μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτος κατά τις εμπορικές τους σχέσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου.

Τα δύο μέρη επιβεβαιώνουν τη βούλησή τους να πραγματοποιούν τις εμπορικές τους συναλλαγές βάσει της εν λόγω συμφωνίας.

Επέκταση των συναλλαγών

Άρθρο 12

Τα συμβαλλόμενα μέρη εκδηλώνουν αμοιβαίο ενδιαφέρον για την ενθάρρυνση των εμπορικών τους σχέσεων και αναλαμβάνουν την υποχρέωση, στο πλαίσιο των νομικών τους διατάξεων που ισχύουν, να προωθήσουν την επέκταση και διαφοροποίηση των διμερών συναλλαγών.

Για το σκοπό αυτό τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ανταλλάσσουν πληροφορίες όσο το δυνατόν λεπτομερέστερες.

Άρθρο 13

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τις ανταλλαγές πληροφοριών και την πραγματοποίηση συνεννοήσεων όσον αφορά τις τιμές, τις υγειονομικές και τεχνικές προδιαγραφές, τη νομοθεσία και τις πρακτικές που αφορούν το εμπόριο, καθώς και τους ενδεχόμενους δασμούς αντιντάμπινγκ και τους αντισταθμιστικούς δασμούς που επιβάλλονται.

Άρθρο 14

Με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και υποχρεώσεών τους στο πλαίσιο της GATT, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προβαίνουν σε αμοιβαία συνεννόηση σχετικά με κάθε διαφορά που ενδέχεται να προκύψει στον εμπορικό τομέα.

Αυτές οι συνεννοήσεις πραγματοποιούνται το ενωρίτερο δυνατόν μόλις ένα από τα μέρη υποβάλει σχετικό αίτημα. Το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο εγείρει το θέμα παρέχει στο άλλο μέρος όλα τα αναγκαία στοιχεία για να προβεί σε λεπτομερή ανάλυση της κατάστασης.

Στο πλαίσιο των εν λόγω συνεννοήσεων επιχειρείται η επίλυση της εμπορικής διαφοράς το συντομότερο δυνατόν.

Άρθρο 15

Όταν, κατά τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, υπάρχουν ισχυρισμοί για την ύπαρξη ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων που οδηγούν στην πραγματοποίηση έρευνας εκ μέρους των αρμοδίων αρχών, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εξετάσουν τα αιτήματα που υποβάλλει το άλλο μέρος όσον αφορά την εν λόγω περίπτωση.

Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών ενημερώνουν τα ενδιαφερόμενα μέρη αφού το ζητήσουν, σχετικά με τα ουσιαστικά γεγονότα και τις παρατηρήσεις βάσει των οποίων αναζητείται λύση. Τα εν λόγω στοιχεία παρέχονται πριν συναχθούν οριστικά συμπεράσματα σχετικά με την έρευνα και εγκαίρως, ώστε τα ενδιαφερόμενα μέρη να δύνανται να υποστηρίξουν τα συμφέροντά τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη πριν επιβάλουν οριστικούς δασμούς αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικούς δασμούς, καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να επιτύχουν εποικοδομητική λύση στο πρόβλημα.

Άρθρο 16

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν τις επαφές και τη συνεργασία μεταξύ των οικονομικών φορέων και των οργάνων με σκοπό την υλοποίηση συγκεκριμένων σχεδίων οικονομικής συνεργασίας, που ενδέχεται να συμβάλουν στην ανάπτυξη και διαφοροποίηση των εμπορικών τους συναλλαγών.

Τα μέρη αναγνωρίζουν το σημαντικό ρόλο των οργανώσεων των εργοδοτών, όπως το συμβούλιο των εργοδοτών Μεξικού — Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την υποβολή προτάσεων με σκοπό τη διαφοροποίηση και βελτίωση των διμερών σχέσεων και επαναλαμβάνουν ότι είναι προς το συμφέρον τους να ενισχύσουν τις εργασίες παρόμοιων οργανώσεων.

Άρθρο 17

1. Για την επίτευξη δυναμικότερης εμπορικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να πραγματοποιήσουν, μεταξύ άλων, τις εξής ενέργειες:

— να προωθήσουν τις συναντήσεις, ανταλλαγές και επαφές μεταξύ των επιχειρηματιών των δύο μερών, με σκοπό να εντοπιστούν τα προϊόντα που είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο εμπορίας στην αγορά του άλλου συμβαλλόμενου μέρους,

— να διευκολύνουν τη συνεργασία μεταξύ των τελωνειακών υπηρεσιών τους, ειδικότερα, μεταξύ άλλων, των δραστηριοτήτων επαγγελματικής επιμόρφωσης, της απλούστευσης των διαδικασιών και της διαπίστωσης των παραβάσεων των τελωνειακών κανόνων,

— να ενθαρρύνουν και να ενισχύσουν τις δραστηριότητες εμπορικής προώθησης, όπως σεμινάρια, συμπόσια, εμποροπανηγύρεις και εμπορικές και βιομηχανικές εκθέσεις, εμπορικές αποστολές, αμοιβαίες επισκέψεις, επιχειρησιακές εβδομάδες και άλλα,

— να ενθαρρύνουν τις οργανώσεις και επιχειρήσεις τους με σκοπό να αναλαμβάνουν αμοιβαία επωφελείς ενέργειες.

2. Αφού το αποφασίσουν οι αρμόδιες αρχές των δύο μερών, η Κοινότητα δύναται να παρέχει χρηματοδοτική στήριξη σε ορισμένες δραστηριότητες εμπορικής προώθησης που περιέχονται στο παρόν άρθρο, μεταξύ άλλων, πραγματοποίηση μελετών της αγοράς για προϊόντα που ενδιαφέρουν το Μεξικό.

Προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων

Άρθρο 18

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη την απαλλαγή από τους φόρους και δασμούς, κατά την προσωρινή εισαγωγή στο έδαφός τους, των εμπορευμάτων που έχουν αποτελέσει αντικείμενο σχετικών διεθνών συμβάσεων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Επιστημονική και τεχνική συνεργασία

Άρθρο 19

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο ενδιαφέρον και τους στόχους της επιστημονικής τους πολιτικής, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προωθήσουν την επιστημονική και τεχνική συνεργασία η οποία πρόκειται, μεταξύ άλλων, να ευνοήσει την ανταλλαγή επιστημόνων μεταξύ του Μεξικού και των κρατών μελών της Κοινότητας, η οποία διευκολύνει την καθιέρωση σταθερών δεσμών μεταξύ των δύο επιστημονικών κοινοτήτων· να ενισχύσουν τις ικανότητες έρευνας· να τονώσουν την τεχνολογική καινοτομία· να προωθήσουν τη μεταφορά τεχνολογίας και να ενθαρρύνουν την ένωση των κέντρων έρευνας.

Άρθρο 20

Για την ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας τα μέρη συμφωνούν να ορίσουν από κοινού τους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και δίνουν ιδιαίτερη προσοχή, μεταξύ άλλων, στα ακόλουθα θέματα: βελτίωση της ποιότητας ζωής του πληθυσμού· περιβάλλον και προστασία των φυσικών πόρων· βιοτεχνολογία που εφαρμόζεται στην ιατρική και στη γεωργία και νέα υλικά.

Άρθρο 21

Για την υλοποίηση των στόχων που έχουν τεθεί, τα συμβαλλόμενα μέρη ευνοούν και ενθαρρύνουν, μεταξύ άλλων δραστηριοτήτων, την επιμόρφωση υψηλού επιπέδου του ανθρώπινου δυναμικού· την υλοποίηση κοινών σχεδίων έρευνας· την ανταλλαγή επιστημονικών πληροφοριών με τη διοργάνωση σεμιναρίων, εργαστηρίων, συνεδρίων και συναντήσεων εργασίας μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των δύο μερών. Οι δράσεις αυτές είναι δυνατόν να πραγματοποιούνται μεταξύ ιδρυμάτων, οργανισμών και επιχειρήσεων δημόσιου ή ιδιωτικού χαρακτήρα.

Άρθρο 22

Με τη συνεργασία όσον αφορά σχέδια υψηλής τεχνολογίας θα διευκρινιστούν, ειδικότερα, η μορφή και τα μέσα κάθε δράσης καθώς και οι στόχοι και το επιστημονικό και τεχνολογικό περιεχόμενο, οι διατάξεις σχετικά με την κινητικότητα του τεχνικού προσωπικού και τη συμμετοχή των εκπροσώπων των δύο μερών.

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να προσδιορίσουν τις κατάλληλες διαδικασίες για να εξασφαλιστεί η όσο το δυνατόν ευρύτερη συμμετοχή των επιστημόνων και των ερευνητικών κέντρων στη μεταξύ τους συνεργασία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Συνεργασία στο γεωργικό και αγροτικό τομέα

Άρθρο 23

Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν συνεργασία στο γεωργικό, δασικό και γεωργοβιομηχανικό τομέα.

1. Για το σκοπό αυτό εξετάζουν, με πνεύμα συνεργασίας και καλής θέλησης, λαμβάνοντας υπόψη τη σχετική νομοθεσία των δύο μερών:

   α) τις δυνατότητες αύξησης των συναλλαγών γεωργικών, δασικών και γεωργοβιομηχανικών προϊόντων·

   β) τα υγειονομικά, φυτοϋγειονομικά και περιβαλλοντολογικά μέσα καθώς και τις συνέπειές τους ώστε να μην παρεμποδίζουν τις συναλλαγές.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν επίσης την ανάληψη δράσεων που προάγουν τη συνεργασία η οποία σέβεται:

   α) την ανάπτυξη του γεωργικού τομέα του Μεξικού εν γένει·

   β) την προστασία και τη βελτίωση των δασικών πόρων και ειδικότερα των τοπικών δασών·

   γ) το γεωργικό περιβάλλον και την ύπαιθρο·

   δ) τη γεωργική επιστημονική και τεχνολογική κατάρτιση·

   ε) τη γεωργική έρευνα·

   στ) τις επαφές μεταξύ των παραγωγών των μερών με σκοπό τη διευκόλυνση των εμπορικών διαδικασιών και των επενδύσεων·

   γ) τις γεωργικές στατιστικές.

Συνεργασία στον τομέα της αλιείας

Άρθρο 24

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι θα πρέπει να υπάρξει προσέγγιση των συμφερόντων τους στον τομέα της αλιείας. Για να επιτευχθεί αυτό θα καταβάλλουν προσπάθεια να ενισχύσουν και να αναπτύξουν τη συνεργασία στον τομέα της αλιείας με τη διαμόρφωση και εκτέλεση συγκεκριμένων προγραμμάτων που θα αφορούν τις οικονομικές, εμπορικές και επιστημονικές-τεχνικές όψεις του κλάδου. Ταυτόχρονα θα προωθήσουν την κοινή συμμετοχή των ιδιωτικών τομέων στην ανάπτυξη της αλιείας.

Η θέση σε λειτουργία συγκεκριμένων προγραμμάτων συνεργασίας κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δεν αποκλείει τη δυνατότητα συμμετοχής άλλων μηχανισμών στον τομέα της αλιείας.

Συνεργασία στον εξορυκτικό τομέα

Άρθρο 25

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία τους στον εξορυκτικό τομέα, κυρίως με την πραγματοποίηση δράσεων που αφορούν:

— τη προώθηση της συμμετοχής επιχειρήσεων των κρατών μελών της Κοινότητας στη διερεύνηση και εκμετάλλευση των μεταλλευτικών πόρων του Μεξικού, σύμφωνα με την νομοθεσία που ισχύει στο Μεξικό,

— την ανάπυξη δραστηριοτήτων για την προώθηση της μικρής και μεσαίας εξορυκτικής βιομηχανίας,

— την ανταλλαγή εμπειριών τεχνολογίας σχετικά με τη εξερεύνηση και εκμετάλλευση ορυκτών πόρων, καθώς και από κοινού έρευνες για την προώθηση των δυνατοτήτων τεχνολογικής ανάπτυξης.

Συνεργασία στον τομέα των τεχνολογιών πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών

Άρθρο 26

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώνουν ότι οι τεχνολογίες πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών αποτελούν τομείς κλειδιά για τη σύγχρονη κοινωνία και έχουν ζωτική σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξή της.

Τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένα να προωθήσουν τη συνεργασία σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, κυρίως όσον αφορά:

— την τυποποίηση, τους ελέγχους συμμορφώσεως και την πιστοποίηση στον τομέα των τεχνολογιών πληροφόρησης και των τηλεπικοινωνιών,

— τις επίγειες και διαστημικές τηλεπικοινωνίες, όπως τα δίκτυα μεταφορών, οι δορυφόροι, οι οπτικές ίνες, το δίκτυο ISDN, η διαβίβαση στοιχείων, τα συστήματα τηλεφωνίας στην ύπαιθρο και η κινητή τηλεφωνία,

— την ηλεκτρονική και μικροηλεκτρονική,

— την πληροφόρηση και αυτοματοποίηση,

— την τηλεόραση υψηλής ευκρίνειας,

— τη διερεύνηση και ανάπτυξη νέων τεχνολογιών πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών.

Η συνεργασία αυτή θα πραγματοποιηθεί συγκεκριμένα με τους εξής τρόπους:

— συνεργασία μεταξύ εμπειρογνωμόνων,

— εκθέσεις εμπειρογνωμοσύνης, μελέτες και ανταλλαγή πληροφοριών,

— κατάρτιση του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού,

— διαμόρφωση και εφαρμογή έργων κοινού ενδιαφέροντος,

— προώθηση των επενδύσεων και κοινών επενδύσεων,

— προώθηση κοινών έργων για την έρευνα, την ανάπτυξη και δημιουργία δικτύων πληροφόρησης και τραπεζών δεδομένων μεταξύ πανεπιστημίων, ερευνητικών κέντρων, εργαστηρίων, επιχειρήσεων και ιδιωτικών ή δημόσιων φορέων της Κοινότητας και του Μεξικού.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα της διαστημικής έρευνας καθώς και όσον αφορά τις νέες γενιές μεξικανικών δορυφόρων και τους πειραματικούς δορυφόρους χαμηλής τροχιάς.

Τα μέρη καθορίζουν τους ειδικούς μηχανισμούς που διέπουν τη συνεργασία αυτή.

Για την προώθηση των επενδύσεων θα καταβληθεί ιδιαίτερη προσπάθεια όσον αφορά την πληροφόρηση και την παροχή συμβουλευτικών υπηρεσιών.

Συνεργασία στον τομέα των μεταφορών

Άρθρο 27

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας τη σημασία των μεταφορών για την οικονομική ανάπτυξη και για εντατικότερες εμπορικές συναλλαγές, εγκρίνουν τα απαραίτητα μέτρα για την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα αυτόν.

2. Για τις εναέριες, οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές, καθώς και όσον αφορά τη σχετική υποδομή, η συνεργασία ακολουθεί κυρίως τις εξής κατευθύνσεις:

α) ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές και θέματα κοινού ενδιαφέροντος·

β) προγράμματα οικονομικής, νομικής και τεχνικής επιμόρφωσης που απευθύνονται σε οικονομικούς φορείς καθώς και στους αρμόδιους της δημόσιας διοίκησης·

γ) τεχνική συνεργασία, κυρίως όσον αφορά τα προγράμματα εκσυγχρονισμού της υποδομής, ανανεώσεως του κινητού υλικού και εισαγωγής συνδυασμένης τεχνολογίας και τεχνολογιών για πολλαπλά μέσα.

Συνεργασία στον τομέα της δημόσιας υγείας

Άρθρο 28

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της δημόσιας υγείας, με στόχο να βελτιωθεί το επίπεδο και η ποιότητα ζωής, κυρίως όσον αφορά τους λιγότερο ευνοουμένους τομείς του πληθυσμού. Για να επιτευχθεί ο στόχος αυτός, τα μέρη αναλαμβάνουν να αναπτύξουν κοινή έρευνα, μεταφορά τεχνολογιών, ανταλλαγή εμπειριών και τεχνική βοήθεια, στην οποία να συμπεριλαμβάνονται μέτρα που αφορούν:

— τη διαχείριση και διοίκηση των αρμόδιων υπηρεσιών,

— τη διοργάνωση επιστημονικών συναντήσεων και την ανταλλαγή ειδικών,

— τη διαμόρφωση προγραμμάτων επαγγελματικής επιμόρφωσης,

— προγράμματα και έργα για τη βελτίωση των υγειονομικών συνθηκών και της κοινωνικής πρόνοιας σε αστικές και αγροτικές περιοχές.

Συνεργασία για την καταπολέμηση των ναρκωτικών

Άρθρο 29

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συντονίζουν και να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την πρόληψη και μείωση της παραγωγής, της παράνομης διακίνησης και της κατανάλωσης ναρκωτικών.

2. Η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει μεταξύ άλλων:

— έργα για την κατάρτιση, επιμόρφωση, περίθαλψη και αποκατάσταση των ναρκομανών, συμπεριλαμβανομένης και της επανένταξής τους στον εργατικό και κοινωνικό βίο,

— διερευνητικά προγράμματα και έργα,

— μέτρα υπέρ εναλλακτικών οικονομικών επιλογών,

— ανταλλαγή όλων των σχετικών πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων και των μέτρων που αφορούν τη νομιμοποίηση προσόδων που προέρχονται από το παράνομο εμπόριο ναρκωτικών.

3. Στη χρηματοδότηση των προαναφερόμενων δράσεων θα μπορούν να συμμετέχουν δημόσια και ιδιωτικά ιδρύματα, κρατικοί, περιφεριακοί και διεθνείς οργανισμοί σε συνεργασία με την κυβέρνηση του Μεξικού και τις αρμόδιες υπηρεσίες της Κοινότητας και των κρατών μελών της.

Συνεργασία στον τομέα της ενέργειας

Άρθρο 30

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του τομέα της ενέργειας για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και είναι διατεθειμένα να ενισχύσουν τη συνεργασία τους όσον αφορά τη διατήρηση και την αποτελεσματική χρήση της ενέργειας. Η συνεργασία αυτή θα περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων δραστηριοτήτων, την αξιολόγηση των δυνατοτήτων που προσφέρουν οι εναλλακτικές πηγές ενέργειας και την εφαρμογή τεχνολογιών για την εξοικονόμιση ενέργειας σε βιομηχανικές διαδικασίες.

Για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί τα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν:

— την πραγματοποίηση κοινών μελετών και ερευνών,

— τις επαφές μεταξύ αρμοδίων για τον προγραμματισμό σε θέματα ενέργειας,

— την εκτέλεση σχετικών προγραμμάτων και έργων.

Συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος

Άρθρο 31

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν συνεργασία στους τομείς της προστασίας και βελτίωσης του περιβάλλοντος σχετικά με τα προβλήματα που προκαλούνται από τη ρύπανση των υδάτων, του εδάφους και του αέρος, τη διάβρωση, την απερήμωση, την αποψίλωση και την υπερεκμετάλλευση των φυσικών πόρων, τη συγκέντρωση του πληθυσμού σε αστικές περιοχές, καθώς και σχετικά με την παραγωγική διατήρηση της πανίδας και χλωρίδας των δασών και υδάτων.

2. Για το σκοπό αυτό τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλλουν προσπάθεια να συνεργαστούν σε δράσεις για το περιβάλλον που να αφορούν κυρίως:

α) τη δημιουργία και επέκταση των δημόσιων και ιδιωτικών δομών για το περιβάλλον·

β) τη θέσπιση νομοθετικών διατάξεων και προτύπων·

γ) τη διερεύνηση, κατάρτιση, πληροφόρηση και ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης·

δ) την πραγματοποίηση μελετών και έργων και την παροχή τεχνικής βοήθειας·

ε) τη διοργάνωση συναντήσεων, σεμιναρίων, εργαστηρίων, συνεδρίων, επισκέψεων υπαλλήλων, εμπειρογνωμόνων, τεχνικών, επιχειρηματιών και άλλων προσώπων που απασχολούνται στον τομέα του περιβάλλοντος·

ζ) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με τα μεγάλα παγκόσμια θέματα του περιβάλλοντος·

η) κοινά προγράμματα και έργα για τη μελέτη και διερεύνηση καταστροφών και μέτρων για την πρόληψή τους.

3. Τα μέρη συμφωνούν να αναπτύξουν συνεργασία σε όλα τα θέματα που αφορούν τους υδάτινους πόρους, μεταξύ άλλων στη μετεωρολογία και κλιματολογία καθώς και τη διερεύνηση και διαμόρφωση τεχνολογιών, το χειρισμό, τη χρήση και τη διατήρηση των υδάτινων πόρων.

Συνεργασία στον τομέα του τουρισμού

Άρθρο 32

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες, την ανάπτυξη της τουριστικής συνεργασίας με την πραγματοποίηση συγκεκριμένων δράσεων που αφορούν μεταξύ άλλων:

— την ανταλλαγή υπαλλήλων και εμπειρογνωμόνων σε θέματα τουρισμού, καθώς και πληροφοριών και στατιστικών στοιχείων που αφορούν τον τουρισμό και τη μεταφορά τεχνολογιών,

— την ανάπτυξη δραστηριοτήτων που ευνοούν την τουριστική κίνηση,

— την προώθηση δραστηριοτήτων καταρτίσεως που ενισχύουν τη λειτουργία και διαχείριση ξενοδοχειακών επιχειρήσεων,

— την κοινή συμμετοχή σε εκθέσεις που έχουν στόχο την αύξηση των τουριστικών ροών.

Συνεργασία σε κοινωνικά θέματα και στον προγραμματισμό για την ανάπτυξη

Άρθρο 33

1. Η Κοινότητα συμφωνεί να στηρίξει δράσεις για την ανάπτυξη της συνεργασίας όσον αφορά τον οικονομικό και κοινωνικό προγραμματισμό, κυρίως για την ανταλλαγή πληροφοριών και γνώσεων σχετικά με τη μεθοδολογία, τη διαμόρφωση και εκτέλεση σχετικών ειδικών προγραμμάτων. Αυτή η μορφή συνεργασίας θα πραγματοποιηθεί κυρίως με:

α) την ανταλλαγή πληροφοριών·

β) αμοιβαίες επισκέψεις και ανταλλαγές εμπειρογνωμόνων·

γ) τη διοργάνωση σεμιναρίων, συμποσίων και συνδιασκέψεων·

δ) τη χορήγηση τεχνικής βοήθειας για την παροχή κοινωνικών υπηρεσιών·

ε) δραστηριότητες μη κυβερνητικών οργανώσεων οι οποίες συμπληρώνουν τις δημόσιες δράσεις στον τομέα αυτόν.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μελετήσουν διεξοδικότερα τα προγράμματα και τα έργα που αφορούν την κοινωνική ανάπτυξη, και τα οποία πρόκειται να καλύψουν τις κυριότερες ανάγκες των λιγότερο ευνοημένων στρωμάτων του πληθυσμού. Ειδικότερα, αυτή η μορφή συνεργασίας περιλαμβάνει δράσεις που έχουν στόχο την καταπολέμηση των ακραίων περιπτώσεων φτώχειας και τη δημιουργία νέων τομέων απασχολήσεως.

Συνεργασία στον τομέα της δημόσιας διοίκησης

Άρθρο 34

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναπτύξουν τη συνεργασία όσον αφορά τη διοίκηση και την οργάνωση των κρατικών, περιφερειακών και τοπικών οργανισμών.

Για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν:

— να προωθούν συναντήσεις, επισκέψεις, ανταλλαγές πληροφοριών και τεχνικών, σεμινάρια και μαθήματα για την κατάρτιση υπαλλήλων της δημόσιας διοίκησης σε επίπεδο κράτους, πολιτείας και τοπικής αρχής,

— να προωθούν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με προγράμματα που έχουν στόχο την αύξηση της αποτελεσματικότητας των διοικητικών αυτών μηχανισμών.

Συνεργασία σε θέματα ενημέρωσης, επικοινωνίας και πολιτισμού

Άρθρο 35

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εφαρμόσουν κοινές δράσεις στον τομέα της πληροφόρησης και επικοινωνίας ώστε να προωθούνται οι πολιτιστικοί δεσμοί που ήδη υπάρχουν μεταξύ των μερών.

Ειδικότερα, οι δράσεις αυτές θα λάβουν μορφή:

— ανταλλαγών απόψεων σχετικά με θέματα κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα του πολιτισμού και πληροφόρησης,

— προπαρασκευαστικών μελετών και τεχνικής βοήθειας για τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς,

— διοργάνωσης πολιτιστικών δραστηριοτήτων,

— πολιτιστικών ανταλλαγών,

— πανεπιστημιακών ανταλλαγών,

— μεταφράσεων λογοτεχνικών έργων.

Κατάρτιση

Άρθρο 36

Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν συγκεκριμένα προγράμματα καταρτίσεως σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος. Οι δράσεις συνεργασίας σε θέματα καταρτίσεως θα λαμβάνουν υπόψη τη συμβολή των σχετικών νέων τεχνολογιών.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόσουν τις απαραίτητες δράσεις για την προώθηση της τεχνικής και επαγγελματικής κατάρτισης, αποδίδοντας προτεραιότητα σε δράσεις με πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα για τους εκπαιδευτές και τα τεχνικά στελέχη που ήδη κατέχουν υπεύθυνες θέσεις σε δημόσιες και ιδιωτικές επιχειρήσεις, την κυβέρνηση και δημόσιες υπηρεσίες και οικονομικούς οργανισμούς. Η συνεργασία αυτή θα πραγματοποιηθεί με την εκτέλεση συγκεκριμένων προγραμμάτων ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων, γνώσεων και τεχνικών μεταξύ επιμορφωτικών οργανισμών του Μεξικού και της Ευρώπης, ιδίως σε τεχνικούς, επιστημονικούς και επαγγελματικούς τομείς.

Περιφερειακή συνεργασία

Άρθρο 37

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν την εφαρμογή δράσεων που έχουν στόχο την ανάπτυξη της συνεργασίας με τρίτες χώρες, στα πλαίσια των συμφωνιών στις οποίες συμμετέχουν. Ειδικότερα, θα δοθεί προτεραιότητα σε δράσεις που αφορούν:

— την προώθηση του ενδοπεριφερειακού εμπορίου,

— την ανάπτυξη της περιφερειακής συνεργασίας σε θέματα περιβάλλοντος,

— την ενίσχυση των περιφερειακών οργανισμών και τη στήριξη κοινών πολιτικών και δραστηριοτήτων,

— την παροχή ενίσχυσης για την ανάπτυξη των περιφερειακών επικοινωνιών.

Μέτρα για την εφαρμογή της συνεργασίας

Άρθρο 38

Για να διευκολυνθεί η πραγματοποίηση των στόχων της συνεργασίας που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν, σύμφωνα με τις δυνατότητές τους και τους ισχύοντες μηχανισμούς, τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων και χρηματοπιστωτικών μέτρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Μεικτή επιτροπή

Άρθρο 39

1. Στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κοινή επιτροπή που αποτελείται από εκπροσώπους της Κοινότητας αφενός και του Μεξικού αφετέρου.

2. Στόχος της κοινής επιτροπής είναι:

α) να μεριμνά για την ορθή λειτουργία της συμφωνίας·

β) να λαμβάνει αποφάσεις και να συντονίζει τις δραστηριότητες, τα έργα και τις συγκεκριμένες δράσεις που αφορούν τους στόχους της παρούσας συμφωνίας και να προτείνουν τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της·

γ) να παρακολουθεί την εξέλιξη των ανταλλαγών και της συνεργασίας μεταξύ των μερών·

δ) να υποβάλλει τις απαραίτητες συστάσεις για την επέκταση των συναλλαγών και την εντατικοποίηση και διαφοροποίηση της συνεργασίας·

ε) να αναζητεί τα κατάλληλα μέτρα για την πρόληψη δυσκολιών που ενδέχεται να παρουσιαστούν στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία·

ζ) να προωθεί και να δίνει συνέχεια στις εργασίες του επιχειρησιακού συμβουλίου και άλλων οργάνων που ενδέχεται να συμβάλλουν στην επέκταση των σχέσεων.

3. Η μεικτή επιτροπή έχει τη δυνατότητα να καθιερώνει ειδικές υποεπιτροπές καθώς και ομάδες εργασίας που την επικουρούν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της, και οι οποίες παρέχουν λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις δραστηριότητές τους σε κάθε συνεδρίαση της επιτροπής.

4. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, στο Μεξικό και στις Βρυξέλλες, εναλλάξ. Οι έκτακτες συνεδριάσεις μπορούν να συγκαλούνται μετά από κοινή συμφωνία, με πρωτοβουλία ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη. Την προεδρία της μεικτής επιτροπής ασκεί κάθε μέρος, εναλλάξ.

5. Η ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων της μεικτής επιτροπής θα καθορίζεται μετά από κοινή συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άλλες συμφωνίες

Άρθρο 40

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η παρούσα συμφωνία, καθώς και οποιοδήποτε μέτρο λαμβάνεται σύμφωνα με αυτήν, δε θίγει τις αρμοδιότητες των κρατών μελών της Κοινότητας όσον αφορά τη θέσπιση διμερών μέτρων με το Μεξικό στα πλαίσια της οικονομικής συνεργασίας με τη χώρα αυτή και ενδεχομένως τη σύναψη νέων συμφωνιών οικονομικής συνεργασίας με το Μεξικό.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραπάνω παραγράφου, σχετικά με την οικονομική συνεργασία, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υποκαθιστούν τις διατάξεις συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και του Μεξικού που είτε δεν συμβιβάζονται είτε είναι όμοιες με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Ρήτρα εδαφικής ισχύος της συμφωνίας

Άρθρο 41

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπονται από την εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια του Μεξικού.

Παραρτήματα

Άρθρο 42

Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Έναρξη ισχύος και σιωπηρή ανανέωση

Άρθρο 43

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για το σκοπό αυτό νομοθετικών διαδικασιών, και συνάπτεται για περίοδο πέντε ετών. Η συμφωνία ανανεώνεται σιωπηρώς κάθε χρόνο έως ότου ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη την καταγγείλει με γνωστοποίηση στο άλλο μέρος έξι μήνες πριν λήξει.

Αυθεντικά κείμενα

Άρθρο 44

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην ισπανική, αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ολλανδική, και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Εξελικτική ρήτρα

Άρθρο 45

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αποφασίσουν από κοινού να επεκτείνουν την παρούσα συμφωνία με σκοπό να αυξηθούν τα επίπεδα συνεργασίας και να συμπληρωθούν με συμφωνίες που αφορούν συγκεκριμένους τομείς ή δραστηριότητες.

2. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη έχει τη δυνατότητα, εφόσον δεν θίγεται η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, να διαμορφώνει προτάσεις με στόχο τη διεύρυνση της αμοιβαίας συνεργασίας, αφού λάβει υπόψη την πείρα που θα αποκτηθεί κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΕΛΕΙΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΠΡΟΣ ΕΠΑΝΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Κοινότητα αναλαμβάνει ενημερωτικές δράσεις που απευθύνονται σε στελέχη της μεξικανικής διοικήσεως και πιθανούς μεξικανούς χρήστες ώστε να μπορούν να επωφελούνται όσο το δυνατόν περισσότερο των ευκαιριών που προσφέρει η κοινοτική νομοθεσία για την τελειοποίηση προς επανεισαγωγή, δηλαδή την εξαγωγή εμπορευμάτων από την Κοινότητα με στόχο την επανεισαγωγή τους από το Μεξικό μετά από μεταποίηση, επεξεργασία ή επισκευή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΕΝΙΚΕΥΜΕΝΩΝ ΠΡΟΤΙΜΗΣΕΩΝ

Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα επιβεβαιώνει τη σημασία που έχει το γενικευμένο σύστημα προτιμήσεων (το οποίο θέσπισε σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 21 [II] της δεύτερης συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το εμπόριο και την ανάπτυξη) για το εμπόριο των αναπτυσσόμενων χωρών.

Για να έχει το Μεξικό τη μεγαλύτερη και ευρύτερη ωφέλεια από το καθεστώς προτιμήσεων, η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα αναλαμβάνει να εξετάσει τις μεξικανικές προτάσεις για τον προσδιορισμό των μέσων που θα επιτρέψουν στη χώρα αυτή να επωφελείται όσο το δυνατόν περισσότερο από τις ευκαιρίες που προσφέρει το εν λόγω καθεστώς.

Η Κοινότητα θα διοργανώσει επιμορφωτικά σεμινάρια σχετικά με τη χρήση του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων για υπεύθυνους της μεξικανικής διοίκησης και για χρήστες με σκοπό να μπορέσουν να επωφεληθούν όσο το δυνατόν περισσότερο από το σύστημα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Κύριε Πρόεδρε,

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τα εξής:

Κατά την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μεξικού, τα μέρη ανέλαβαν την υποχρέωση να αντιμετωπίσουν με τον κατάλληλο τρόπο τα ζητήματα σχετικά με τη λειτουργία των θαλάσσιων μεταφορών, ιδιαίτερα στις περιπτώσεις που ενδέχεται τα ζητήματα αυτά να αποτελέσουν εμπόδια στην ανάπτυξη των συναλλαγών. Θα καταβληθεί προσπάθεια να βρεθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις ως προς το θέμα αυτό, τηρουμένης της αρχής του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού κατά τις εμπορικές συναλλαγές.

Επιπλέον, συμφωνήθηκε ότι τα ζητήματα αυτά θα υπάγονται στο καθήκοντα της κοινής επιτροπής.
